

TOP HAIR

International

Ausgabe 12 Dezember 2011 ::: Edition 12 Décembre 2011

Swiss Hairdressing Awards 2011: das Event ::: l'événement

Suisse



... Besim Halimi aus Thun ist
Hairdresser of the Year 2011.
Wir gratulieren von Herzen! :::
... *Besim Halimi de Thoune, le
nouveau Hairdresser of the Year
2011. Toutes nos félicitations!*

Wenn die Maag Eventhalle in stimmungsvolles Licht getaucht ist und ihre Pforten für 700 festlich gekleidete Gäste öffnet, dann ist es wieder so weit: Die glamouröse Nacht der Nächte steht an. Die Swiss Hairdressing Awards, die geballte Kreativität, Leidenschaft und Kompetenz ehren und die besten Coiffeure der Branche auszeichnen. Eine Galanacht, die die fachliche Klasse unserer Branche ins Rampenlicht rückt.

Quand la Maag Eventhalle brille de tous ses feux et ouvre ses portes aux 700 très élégants invités, c'est l'heure de la nuit des nuits glamour. Le Swiss Hairdressing Awards, l'apogée de la créativité, de la passion et de la compétence qui honore les meilleurs coiffeurs de la branche en les propulsant sous les feux de la rampe au cours d'une nuit de gala du superlatif.

- 1 Sie waren die Stars des Abends: Die 50 Nominierten, die mit ihren hochkarätigen Fotokollektionen die Fachjury überzeugten ::: *Les étoiles de la soirée: les 50 nominés qui séduisaient le jury avec leurs superbes collections de photos*
- 2 Schwarzkopf-Professional-Direktorin Katharina Jahrling begrüßte die Gäste ::: *La directrice de Schwarzkopf Professional, Katharina Jahrling, salue les hôtes*





Swiss Hairdressing Awards – das bedeutet Lampenfieber, Blitzlichtgewitter und unbändiger Jubel. Die Spannung stieg ins Unermessliche als die Preisträger der acht Kategorien verkündet wurden. Höhepunkt des Abends war die Verleihung des „Hairdresser of the Year“ kurz vor Mitternacht. Und eines steht fest: Mit Besim Halimi wurde diese höchste Auszeichnung einem Coiffeur zuteil, der mit viel Herzblut bei der Sache ist.

Swiss Hairdressing Awards – synonyme de trac, des crépitements de flashes et d'acclamations. La tension est à son comble à la publication des noms des gagnants des huit catégories. Le clou de la soirée était sans conteste, juste avant minuit, la remise du titre de Hairdresser of the Year. Cette plus haute distinction revient à Besim Halimi, un coiffeur passionné aux dons époustouflants.

- 1 Damen II** Ist Siegertreppchen gewöhnt: Roberto Vitto vom Salon Di Giorgio :: **Dames II** un habitué des podiums: Roberto Vitto du salon Di Giorgio
- 2 Presse** Nadège Follonier, On the Hair Artistic Team :: **Presse** Nadège Follonier, équipe artistique On the Hair
- 3 Damen I** Nahm seinen „Oscar“ mit einem Freudenschrei entgegen: Angel Ismail, Calista Coiffure :: **Dames I** accueillait son „Oscar“ avec un cri de joie: Angel Ismail, Calista Coiffure
- 4 Herren** :: **Hommes & Hairdresser of the Year 2011** Besim Halimi, Haircut Professional Bes
- 5 Publikum** :: **Public** Priscille Kistner, Cuttingroom
- 6 Avantgarde** Siegte in der „Königsklasse“: Barbara Lanz, Kopp's Coiffure :: **Gagnait dans la „classe royale“**: Barbara Lanz, Kopp's Coiffure
- 7 Newcomer** Thomas Neidhart, Haute-Coiffure Achhammer